

Alexander Shelley

MUSIC DIRECTOR | DIRECTEUR MUSICAL

NAC Orchestra | Orchestre du CNA

SAISON 2017/18 SEASON

John Storgårds Principal Guest Conductor/Premier chef invité

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Pinchas Zukerman Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

IDEAS OF NORTH FESTIVAL VISIONS BORÉALES

Finland's Rajaton in Concert Rajaton en concert

October 6 octobre 2017 | SALLE SOUTHAM HALL

RAJATON

Essi Wuorela soprano

Virpi Moskari soprano

Soila Sariola alto

Hannu Lepola tenor/ténor

Ahti Paunu baritone/baryton

Jussi Chydenius bass/basse

Tobi Hunt McCoy stage manager/régisseuse*

* CANADIAN
ACTORS
EQUITY
ASSOCIATION

Reflection

As a British ex-patriate to Canada, I've become fascinated with ideas of the North. It's not just the experience of shovelling snow or learning to ski at Mont Tremblant – though I've done both of those! It's the way that the North influences every aspect of Canadian culture – from sport to song, from art to architecture, from fashion to film. I'm excited to delve into the myriad aspects of living in this vast, boreal country with our *Ideas of North* Festival, celebrating Canada's 150th anniversary of Confederation and Finland's centennial year.

The *Ideas of North* Festival has set the NAC humming with special exhibitions, film screenings, architectural presentations, pre-concert chats, post-concert parties and, of course, concerts. Our lineup of seven concerts showcases music from Canada and our circumpolar neighbour, Finland, which this year celebrates its 100th anniversary of independence. I'm sharing the honour of conducting symphonies by Finland's master composer Jean Sibelius with two Finnish colleagues: Hannu Lintu of the Finnish Radio Symphony Orchestra and John Storgårds of the Lapland Chamber Orchestra. We'll also have guest performances by the Lapland Chamber Orchestra and Finland's *a capella* sensation Rajaton.

Thank you for joining us to explore *Ideas of North*!

ALEXANDER SHELLY

Réflexion

En tant que Britannique installé au Canada, je suis fasciné par la nordicité. Et ça ne s'arrête pas à pelleter de la neige ou à skier à Tremblant, bien que j'aie fait les deux! C'est plutôt la façon dont la nordicité influence chaque aspect de la culture canadienne – sports, chanson, arts, architecture, mode, cinéma, etc. – qui m'intéresse. C'est un grand plaisir d'explorer les multiples facettes de la vie dans ce vaste pays nordique dans le cadre du Festival *Visions boréales*, qui souligne les 150 ans de la Confédération canadienne et le centenaire de la Finlande.

Le Festival *Visions boréales* a transformé le CNA en une ruche bourdonnante d'expositions, de projections, de conférences sur l'architecture, de causeries d'avant-concert, de fêtes d'après-concert et, bien entendu, de concerts. Notre programme de sept concerts est consacré à la musique du Canada et de sa voisine circumpolaire, la Finlande, qui célèbre 100 ans d'indépendance cette année. Je partagerai l'honneur de diriger des symphonies du maître compositeur Jean Sibelius avec deux de ses compatriotes finlandais : Hannu Lintu, chef de l'Orchestre symphonique de la Radio finlandaise, et John Storgårds, de l'Orchestre de chambre de Laponie. Nous aurons aussi la chance d'entendre deux ensembles invités en concert, soit l'Orchestre de chambre de Laponie et le fameux ensemble *a capella* Rajaton.

Merci de vous joindre à nous pour explorer ces *Visions boréales*!

ALEXANDER SHELLEY

Program | Programme

The program will be announced from the stage.
Le programme sera annoncé de la scène.

THERE WILL BE A 20 MINUTE INTERMISSION.
IL Y AURA UN ENTRACTE DE 20 MINUTES.

Rajaton

www.rajaton.net



Essi Wuorela soprano | **Virpi Moskari** soprano | **Soila Sariola** alto
Hannu Lepola tenor/ténor | **Ahti Paunu** baritone/baryton | **Jussi Chydenius** bass/basse

The Finnish word *Rajaton* translates as "boundless" – a word that so accurately describes the way this six-voice *a cappella* ensemble approaches music. Regularly performing around a hundred concerts and workshops each year, Rajaton exposes their audiences to the kind of diversity of repertoire, singing style and stage presentation that has made them a phenomenon on the world stage.

Performing at concert halls, churches, jazz and choral festivals, this distinct group of musicians approaches all styles of music

Rajaton est un mot finnois qui signifie « sans limites » – un terme qui traduit avec justesse la façon dont cet ensemble *a cappella* de six voix aborde la musique. Offrant chaque année une centaine de concerts et d'ateliers, Rajaton fait mouche à tout coup avec un répertoire extraordinairement varié, un style de chant unique et une présence sur scène qui ont fait de la formation une véritable sensation sur la scène mondiale.

L'ensemble polyvalent se produit dans des salles de concert, des églises,

with the same level of commitment and integrity, making it difficult to imagine an audience that they could not inspire, or a type of music they could not make their own. In their native Finland, Rajaton is a bona fide pop phenomenon, successfully bridging the gap that often exists between classical and mainstream convention.

Rajaton made their NAC debut in 2012 singing the music of ABBA with the NAC Orchestra, and returned in 2016 for a concert featuring the music of Queen. This evening they present their first purely vocal performance at the NAC.

Rajaton has released 16 different albums. In 2017, Rajaton celebrates 20 years of music-making with one double platinum, three platinum and eight gold records in Finland under their belt, as their worldwide record sales are drawing over 400,000 copies altogether.

Ever seeking new artistic challenges, the group has grown immeasurably through collaborations with other *a cappella* artists, including The King's Singers and The Real Group, as well as productions with film directors and choreographers. But it is perhaps their deep passion for choral art, their generosity of spirit and their sheer enjoyment of singing that has won the hearts and acclaim of audiences and critics everywhere. Their energy – infectious; their ability to entertain and inspire – Rajaton!

The voice is boundless.

ainsi que des festivals de jazz et de chant choral, interprétant une musique de tous genres avec un dévouement et une intégrité qui ne manquent pas d'inspirer et d'impressionner ses auditoires. Dans sa Finlande natale, Rajaton est un authentique phénomène pop, comblant avec succès le fossé qui sépare la musique classique des productions grand public.

Rajaton a fait ses débuts au CNA en 2012, où il s'est joint à l'Orchestre du CNA pour interpréter les plus grands succès d'ABBA. Le groupe était de retour en 2016, cette fois dans un programme inspiré de la musique de Queen. Il donne ce soir sa première prestation purement vocale au CNA.

En 2017, Rajaton célèbre ses 20 ans d'existence. Son histoire est ponctuée de 16 albums, dont un disque certifié double-platine, trois albums platine et huit disques d'or récoltés en Finlande, disques qui se sont vendus collectivement à plus de 400 000 exemplaires à l'échelle du monde.

Dans sa quête perpétuelle de nouveaux défis artistiques, le groupe a gagné infiniment en popularité au fil de collaborations avec d'autres ensembles *a cappella*, dont les King's Singers et The Real Group, et à la faveur de productions avec des cinéastes et des chorégraphes. Mais c'est peut-être avant tout sa passion profonde pour le chant choral, sa générosité d'esprit et le pur plaisir qu'il prend à chanter qui lui ont gagné le cœur et les accolades du public et de la critique partout où il passe. L'énergie de ces chanteurs est contagieuse; quant à leur aptitude à divertir et à inspirer, elle est... Rajaton!

Des voix sans limites.



Tobi Hunt McCoy

season stage manager/régisseuse de la saison

Tobi Hunt McCoy is enjoying another year as Season Stage Manager with the National Arts Centre Orchestra. In past seasons, Ms. McCoy stage managed the *Lord of the Rings Symphony*, Mendelssohn's *A Midsummer Night's Dream* with Christopher Plummer in 2001 and Colm Feore in 2014, and much of the Orchestra's educational and Pops programming. Also in 2014, she co-produced the Pops show *On the Air* with Jack Everly for the Edmonton Symphony Orchestra, a show they also produced in 2007 for the NAC Orchestra.

Additional professional duties have included cheering on Luke and Princess Leia with Charlie Ross, Émilie Fournier and Eric Osner during the *Star Wars* Pops concert; dressing up in 1980s finery for *All Night Long – Music of the 80s*; bracing the backstage doors against the almighty power of Richard Strauss, Yannick Nézet-Séguin and the air conditioning system at Montreal's La Maison Symphonique; providing air-guitar support during the Led Zeppelin tribute concert; and duck wrangling for the *Mysterioso* Pops concert.

She is excited to be back teaching English and Drama at Lisgar Collegiate.

Tobi Hunt McCoy poursuit sa collaboration saisonnière avec l'Orchestre du CNA à titre de régisseuse. Au fil des ans, elle a été à la régie pour la *Symphonie « Le Seigneur des anneaux »*, *Le Songe d'une nuit d'été* de Mendelssohn avec Christopher Plummer en 2001 et avec Colm Feore en 2014, et bon nombre des programmes Pops et concerts jeunesse et famille de l'Orchestre. Toujours en 2014, elle a assuré avec Jack Everly la coproduction du programme *La belle époque de la radio* pour l'Orchestre symphonique d'Edmonton, concert qu'ils avaient produit ensemble en 2007 pour l'Orchestre du CNA.

Comme régisseuse, M^{me} Hunt McCoy a fait un peu de tout : acclamé Luke et la princesse Leia avec Charlie Ross, Émilie Fournier et Eric Osner dans le cadre du concert Pops *Star Wars*; revêtu ses plus beaux atours des années 1980 pour le concert *All Night Long – La musique des années 1980*; bloqué les portes de l'arrière-scène de la Maison symphonique de Montréal pour éviter que la poussée combinée de Richard Strauss, de Yannick Nézet-Séguin et du système de climatisation ne les ouvre; joué de la guitare imaginaire dans un concert hommage à Led Zeppelin; et fait la guerre à un canard dans le cadre du concert Pops *Mysterioso*.

Cette année encore, elle prend plaisir à enseigner l'anglais et l'art dramatique au Lisgar Collegiate Institute.

Music Department/Département de musique

Christopher Deacon	Managing Director/Directeur administratif
Marc Stevens	General Manager/Gestionnaire principal
Daphne Burt	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
Nelson McDougall	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
Christine Marshall	Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration
Stefani Truant	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
Meiko Taylor	Personnel Manager/Chef du personnel
Renée Villemaire	Special Projects Coordinator & Assistant to the Managing Director/ Coordonnatrice de projets spéciaux et adjointe du directeur administratif
Jennifer Fornelli	Artistic Coordinator/Coordonnatrice artistique
Fletcher Gailey-Snell	Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre
Kelly Symons	Assistant to the Music Director & Education Associate, Artist Training and Adult Learning/Adjointe du directeur musical et associée, Formation des artistes et éducation du public
Geneviève Cimon	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
Christy Harris	Manager, Artist Training/Gestionnaire, Formation des artistes
Kelly Racicot	Education Officer, Youth Programs and Digital Learning/ Agente, Programmes jeunesse et apprentissage numérique
Natasha Harwood	Manager, NAC Music Alive Program/Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
Sophie Reussner-Pazur	Education Associate, Youth Programs and Community Engagement/ Associée, Programmes jeunesse et rayonnement dans la collectivité
Donnie Deacon	Resident Artist in the Community/Artiste en résidence dans la collectivité
Diane Landry	Director, Marketing/Directrice, Marketing
Bobbi Jaimet	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing
Chloé Saint-Denis	Marketing Officer (on leave)/Agente de marketing (en congé)
Nadia McKenzie	Marketing Officer/Agente de marketing
Marie-Chantale Labbé-Jacques	Marketing Officer/Agente de marketing
James Laing	Associate Marketing Officer/Agent associé de marketing
Mike D'Amato	Director, Production/Directeur, Production
Pasquale Cornacchia	Technical Director/Directeur technique
Albert V. Benoit mvo	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA



Audi Ottawa



Audi Mark Motors of Ottawa

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra
Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.
Telephone: **613 947-7000 x590**
FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.
Téléphone : **613 947-7000 poste 590**
AmisDOCNA.ca



Printed on Rolland Opaque, which contains 30% post-consumer
fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque contenant 30 % de fibres
postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of August 2, 2017. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 2 août 2017 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Cercle des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

NATION BUILDERS / GRANDS BÂTISSEURS

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.

& Michael Paterson

The Azrieli Foundation/La Fondation

Azrieli

Alice & Grant Burton

Mohammed A. Faris

The Dianne & Irving Kipnes Foundation

The Honourable Margaret Norrie McCain,

C.C., O.N.B.

Janice & Earle O'Brien

Gail & David O'Brien

Roula & Alan P. Rossy

John & Jennifer Ruddy

Dasha Shenkman, OBE, Hon RCM

CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Crabtree Foundation

Anonymous / Donateur anonyme (1)

LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

Bonnie & John Buhler

Margaret & David Fountain

Susan Glass & Arni Thorsteinson,

Shelter Canadian Properties Limited

Harvey & Louise Glatt

Peng Lin & Yu Gu

The Slight Family Fund for Emerging

Artists/Le Fonds pour artistes

émergents de la famille Slight

Frank & Debbi Sobey

The Vered Family / La famille Vered

The Honourable Hilary M. Weston

& Mr. W. Galen Weston

Anonymous / Donateur anonyme (1)

PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

Arel Capital

Robert & Sandra Ashe

The Asper Foundation

Sharon Azrieli Perez

The Renette and David Berman Family Foundation

Kimberley Bozak

& Philip Deck

Earlaine Collins

Barbara Crook & Dan Greenberg,

Danbe Foundation

Ian & Kiki Delaney

Estate of Sorel Etrog

Fred & Elizabeth Fountain

Elinor Gill Ratcliffe, C.M., O.N.L., LLD(hc)

Shirley Greenberg, C.M., OOnt

Irving Harris Foundation

Peter Herrndorf & Eva Czigler

The Keg Spirit Foundation

The Leacross Foundation

Joan & Jerry Lozinski

Dr. Kanta Marwah

Estate of Arthur Palmer

Michael Potter

Alexander Shelley & Zoe Shelley

Eli & Philip Taylor

Jayne Watson

PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Christine Armstrong & Irphan Rawji

Cynthia Baxter and Family / et famille

Sheila Bayne

Erika and Geoffrey F. Bruce

Adrian Burns, Hon LL.D.

& Gregory Kane, Q.C.

Christina Cameron & Hugh Winsor

M.G. Campbell

The Canavan Family Foundation

The Right Honourable Joe Clark, P.C.,

C.C., A.O.E & Maureen McTeer

Liane & Robert Clasen

Michel Collette

The Craig Foundation

Daugherty and Verma Endowment for

Young Musicians / Fonds de dotation

Daugherty et Verma pour jeunes

musiciens

Thomas d'Aquino

& Susan Peterson d'Aquino

A Donor-Advised Fund at the

Community Foundation of Ottawa

Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel

Julia & Robert Foster

Friends of the National Arts Centre

Orchestra/Les Amis de l'Orchestre

du CNA

Jean Gauthier & Danielle Fortin

Stephen & Jocelyne Greenberg

James & Emily Ho

Donald K. Johnson

& Anna McCowan Johnson

Rosalind & Stanley Labow

Dennis & Andrea Laurin

D'Arcy L. Levesque

The Honourable John Manley, P.C., O.C.

& Mrs. Judith Manley

M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.

Grant J. McDonald, FCPA, FCA

& Carol Devenny

Jane E. Moore

Penney Group

Sarah Ryan & Molly Ryan

Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.

Daniel Senyk & Rosemary Menke

The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.

& M^{me} Jeanne d'Arc Sharp

Mr. & Mrs. Calvin A. Smith

Robert Tennant

The Turnbull Family Community

Building Foundation

Anthony and Gladys Tyler Charitable

Foundation

Donald T. Walcott

Mohammad & Najla Al Zaibak

The Zed Family / La famille Zed

Anonymous / Donateurs anonymes (2)

PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

David & Robyn Aaron
Frank & Inge Balogh
W. Geoffrey Beattie
J.P. Bickell Foundation
Edward Burzynsky & Julia Johnston
Diane & Wesley Campbell
John M. Cassaday
La famille Cousineau
Robert & Marian Cumming
Henry B. Curtis
Christopher Deacon & Gwen Goodier
À la mémoire de Elsa Theunis Doom
et de Xavier Doom
Dale Godsoe, C.M.

Sheila & Peter Gorman
Martha Lou Henley
Sarah Jennings & Ian Johns
David & Susan Laister
Frances Lazar
Joyce Lowe
Katharine McClure
The McKinlays / La famille McKinlay :
Kenneth, Jill and the late / et feu
Ronald
Rick Mercer & Gerald Lunz
Christopher Millard
Barbara Newbegin
John Osborne

Dr. Suren Phansalker
Guy & Mary Pratte
Karen Prentice, Q.C., & the Honourable
Jim Prentice, P.C., Q.C.
J. Serge Sasseville
Enrico Scichilone
Barbara Seal
The Thomas Sill Foundation Inc.
Dawn Sommerer
Sarah Garton Stanley
William & Jean Teron
Vernon G. & Beryl Turner
Michael & Jacqui Wilson
Anonymous / Donateurs anonymes (3)

DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Kristina Allen
Stefan F. & Janina Ann Baginski
Michael Bell & Anne Burnett
Sandra & E. Nelson Beveridge
Barry M. Bloom
Frits Bosman
Hayden Brown & Tracy Brooks
Graham & Maureen Carpenter
Glyn Chancey
Cintec Canada Ltd.
Christopher & Saye Clement
Vincent & Danielle Crupi
Roland Dimitriu & Diane Landry

Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.
& Ms. Judy Young
Carol Fahie
Douglas Frosst & Lori Gadzala
Toby Greenbaum & Joel Rotstein
Michael Harkins
Kathleen & Anthony Hyde
Ron & Elaine Johnson
Dr. David & Mrs. Glenda Jones
Dr. Frank A. Jones
Huguette & Marcelle Jubinville
Diana & David Kirkwood
Cathy Levy & Martin Bolduc
Jean B. Liberty

Louis & Jeanne Lieff Memorial Fund
Brenda MacKenzie
Donald MacLeod
William & Hallie Murphy
Jacqueline M. Newton
Eileen & Ralph Overend
Eric & Lois Ridgen
Go Sato
Southam Club
Donna & Henry Watt
For you with love in every note I play~
Milana Zilnik, Pianist & Comp
Anonymous / Donateurs anonymes (2)

MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Cavaliere Pasqualina Pat Adamo
Sheila Andrews
Kelvin K. Au
Pierre Aubry & Jane Dudley
Paul & Rosemary Bender
Andrew Bennett
Dr. François-Gilles Boucher
& Annie Dickson
In Memory of Donna Lee Boulet
Peter & Livia Brandon
Dr. Nick Busing
& Madam Justice Catherine Aitken
Canadian National Autism Foundation
Claude Chapdelaine
Tom & Beth Charlton
Rev. Gail & Robert Christy
Geneviève Cimon & Rees Kassen
Deborah Collins
Dr. Gretchen Conrad
& Mr. Mark G. Shulist
Carlos & Maria DaSilva
Dr. B. H. Davidson
Douglas A. Dawson Architecture
& Design
Christopher & Bronwen Dearlove
Gladys & Andrew Dences
Nadia Diakun-Thibault & Ron Thibault
Norman Dionne
Robert P. Doyle
Robert S. & Clarisse Doyle
Colonel-Maitre Michel
& Madame Nicole Drapeau
Yvon Duplessis
Catherine Ebbs & Ted Wilson
Edward A. Tory Fund at Toronto
Foundation

James & Deborah Farrow
E.A. Fleming
Denis Gagnon
Dr. Pierre Gareau
John Graham
Dr. David & Rochelle Greenberg
Ms. Wendy R. Hanna
Gregg & Mary Hanson
Stephen & Raymonde Hanson
John Hilborn & Elisabeth Van Wagner
Jacquelin Holzman & John Rutherford
Margie & Jeff Hooper
Marilyn Jenkins & David Speck
Mary Johnston
Ms. Lynda Joyce
Anatol & Czeslawa Kark
Beatrice Keleher-Raffoul
Brian & Lynn Keller
Dr. John Kershman
& Ms. Sabina Wasserlauf
Carlene & J-P Lafleur
Lisette Lafontaine
Denis & Suzanne Lamadeleine
Marie Louise Lapointe
& Bernard Leduc
Gaston & Carol Lauzon
Janis Lawson & Don Dalziel
Dr. & Mrs. Jack Lehrner
Aileen Letourneau
Niloo Madani
John & Alexandra Marcellus
André McArdle & Lise Paquin
John McPherson & Lise Ouimet
Alain Millette
Andrea Mills & Michael Nagy

David Monaghan
& Frances Buckley
Sylvie Morel
Charles & Sheila Nicholson
Sunny & Nini Pal
Mary Papadakis & Robert McCulloch
Russell Pastuch & Lynn Solvason
Matthew & Elena Power
Chris & Lisa Richards
Jeffrey Richstone
Marianne & Ferdinand Roelofs
Elizabeth Roscoe
In memory of Gloria Roseman
Esther P. & J. David Runnalls
Shawn Scromeda & Sally Gomery
Mr. Peter Seguin
David Selzer & Ann Miller
John P. Shannon
& Andrée-Cybèle Bilinski
Carolyn & Scott Shepherd
Moishe Shiveck
Dr. Farid Shodjaee
& Mrs. Laurie Zrudlo
Jacques & Donna Shore
Arlene Stafford-Wilson
& Kevin Wilson
Eric & Carol Ann Stewart
Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith
Hala Tabl
Sunao Tamaru
Elizabeth Taylor
Dino Testa
Gordon & Annette Thiessen
Ann Thomas & Brydon Smith
Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Janet Thorsteinson

MAESTRO'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU MAESTRO (suite)

In Memory of
Frank A.M. Tremayne, Q.C.
Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner

William & Donna Vangool
Ms. Frances A. Walsh
Hans & Marianne Weidemann

Dr. Margaret White & Patrick Foody
Paul Zendrowski & Cynthia King
Anonymous / Donateurs anonymes (8)

PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

Michael-John Almon
George Anderson & Charlotte Gray
Andréa Armijo Fortin & Kevin Chan
Robert & Amelita Armit
Daryl Banke & Mark Hussey
Catherine Barry & Christian Pilon
David Beattie
Suzanne Bédard
Leslie Behnia
Marion & Robert Bennett
Marva Black & Bruce Topping
Margaret Bloodworth
Heidi Bonnell
Nelson Borges
Madam Justice Carole Brown
& Mr. Donald K Piragoff
Richard Burgess & Louise Stephens
Janet Campbell
Susan & Brad Campbell
Vinay & Jack Chander
Spencer & Jocelyn Cheng
Margaret & John Coleman
Marjorie Cook
Michael & Beryl Corber
Lise & Pierre Cousineau
Marie Couturier
Duart & Donna Crabtree
Robert J. Craig
Dr. David Crowe
Brent H. Cunningham
Dr. Gudrun Curri
Beth Cybulski
Andrew Davies
Thomas Dent
Diane & Yvan Desrochers
Céline d'Etcheverry
Dr. Mark & Mrs. Nina Dover
Clement & Trish Dupuis
Steven W. Dwyer & Sandra Laughren
Dr. Heiko Fettig & Isabelle Rivard
Dr. David Finestone
& Mrs. Josie Finestone
Hans & Alice Foerstel
Nadine Fortin & Jonathan McPhail
Anthony Foster
Gloria Fox
Dr. Steven & Rosalyn Fremeth
Robert Gagné & Manon St-Jules

Carey & Nancy Garrett
Matthew Garskey & Laura Kelly
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
Louis Giroux
Adam Gooderham
Beric & Elizabeth Graham-Smith
Christine Grant & Brian Ross
Lawrence R. Grant & Barbara Duggan
Darrell & D. Brian Gregersen
Robert Guindon & Diane Desrochers
Suren & Janko Gupta
Tara Hall
John & Greta Hansen
The Haridwar-Om Family
Christopher Harnett
John & Dorothy Harrington
Mischa Hayek
Bruce & Diane Hillary
David Holdsworth & Nicole Senécal
Jackman Foundation
Anikó G. Jean
Ross Jewell
Gabriel Karlin & Andrea Rosen
Daniel Keene
Jillian Keiley & Don Ellis
Laureen Kinney
Denis Labrie
Denis Laflamme -
Cliniques Mots et Gestes
Real Lalande
Thérèse Lamarche
Christine Langlois & Carl Martin
Sarah Lauzon
Joseph D. Law
Nicole Leboeuf
Conrad L'Ecuyer
Dr. Giles & Shannon Leo
Christopher Mark LeSauvage
L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan
& Mrs. Ruth Logan
Christine L. MacDonald
Therese M. Maclean
Allen & Marina MacLeod
Jack & Hélène Major
Marianne's Lingerie
Jack & Dale McAuley
Elizabeth McGowan
Keith McKewen

Tamas Mihalik
Bruce R. Miller
Dr. J. David Miller
Nadim Missaghian
Jane Morris
Thomas Morris
David Nahwegahbow & Lois Jacobs
Ritika Nandkeolyar
Barbara E. Newell
Kathryn Noel
Cedric & Jill Nowell
Franz Ohler
Maxine Oldham
Maureen P. O'Neil
Mr. Emc Onuoha
M. Ortolani & J. Bergeron
Sherrill Owen
Joanne Papineau
Diana Pepall & Cameron Pulsifer
Mrs. Dorothy Phillips
Monique Prins
Christophe René
Maura Ricketts & Laurence Head
Karl & Sheila Ruban
Pierre Sabourin & Erin Devaney
Olga Streltchenko & Joel Sachs
David & Els Salisbury
Kevin Sampson
Mr. & Mrs. Brian Scott
J. Sinclair
George Skinner & Marielle Bourdages
Mike Smith & Joy Ellis
Howard Sokolowski
& Senator Linda Frum
Judith Spanglett & Michael R. Harris
Robert & Carole Stelmack
Dr. Derry G. Timpleck
James Tomlinson
Dr. & Mrs. Kenneth & Margaret Torrance
Nancy & Wallace Vrooman
Dave & Megan Waller
In memory of Thomas Howard Westran
Alexandra Wilson & Paul André Baril
Linda Wood
Pinchas Zukerman
Anonymous / Donateurs anonymes (15)

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada
A&E Television Networks
Amazon.ca
Arnon Corporation
The Asper Foundation
Bassi Construction Ltd.
Bloomex Canada
BMO Private Banking
Cleland Jardine Engineering Ltd.
Corus Entertainment Inc.
The Craig Foundation
Danbe Foundation Inc.
Diamond Schmitt Architects

District Realty
Doherty & Associates Investment
Counsel
Ferguslea Properties Limited
Great-West Life, London Life and
Canada Life
Harvard Developments Inc.
Insurance Bureau of Canada /
Bureau d'assurance du Canada
KPMG
The Metcalf Hotel
Mizrahi Corporation
MNP

National Music Centre /
Centre National de Musique
PCL Constructors Canada Inc.
PearTree Financial Services Ltd.
Quebecor Media Inc.
Residence Inn by Marriott Ottawa
Rogers TV
Scotia Wealth Management /
Scotia Gestion de patrimoine
Shelter Canadian Properties Ltd.
Trinity Development Group Inc.

CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR — ENTREPRISES

Rob Marland, Royal LePage
Performance Realty

Julie Teskey RE/MAX Hallmark Realty
LTD. Brokerage

CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR — ENTREPRISES

Marina Kun/Kun Shoulder Rest

CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE — ENTREPRISES

ALPHA ART GALLERY
Auerbach Consulting Services
Canada Retirement Information Centre

Capital Gain Accounting Services 1994 Inc.
Colliers Project Leaders
Finlayson & Singlehurst

Group TIF Group Inc.
Homestead Land Holdings Ltd.
Ms. Valerie A. Nixon

Tartan Homes Corporation
TPG Technology Consulting Ltd
WALL SPACE GALLERY

CORPORATE MAESTRO / MAESTRO — ENTREPRISES

2Keys Corporation
AFS Consulting (Doug Jordan)
Ambico Ltd.
Anne Perrault & Associates-
Trustee in Bankruptcy
ArrowMight Canada Ltd
BBS Construction Ltd.
Allan & Annette Bateman
Canopy Insurance Services
Carling Animal Hospital
Cintec Canada Ltd.
Comtest Communications Products
Ltd.
Conroy Optometric Centre
Les Constructions Lavoil Inc.
Deerpark Management Limited

Del Rosario Financial Services-
Sun Life Financial
Muriel Dombret Clothes
Dufferin Research Inc.
Epicuria
Dr. Alfredo Formoso
& Dr. Ruby L. de Guzman Formoso
Founddesign
Janet Geiger, Stone Gables Investment/
HollisWealth
Norman Genereaux
The Gifted Type
The Green Door Restaurant
Henderson Furniture Repair/
Colleen Lusk-Morin
IntellSyn Communications Inc.

Keller Engineering Associates Inc.
Kessels Upholstering Ltd.
Mr. Michael Kolberg
Gary Kugler & Marlene Rubin
L.W.I. Consulting Partners Inc.
David Lacharity & Andrea MacQueen
Liberty Tax Services - Montreal Road
McMillan LLP
Michael D. Segal Professional Corporation
Moneysvest Financial Services Inc
Moore Wrinn Financial
Multishred Inc.
Nortak Software Ltd.
Ottawa Business Interiors
Ottawa Dispute Resolution Group Inc.
Performance Management Consultants

Project Services International
The Properties Group Ltd.
Mr. Waleed G. Qirbi
& Mrs. Fatoom Qirbi
REMISZ Consulting Engineers Ltd.
Richmond Nursery
Robertson Martin Architects
Rockwell Collins
Sam's Kitchen at Fairmont Confectionery
SaniGLAZE of Ottawa
Sur-Lie Restaurant
Systematic IT Solutions Inc.
WEDECOR
Westboro Flooring & Décor
Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE — ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. -
Danielle L Hannah
Abacus Chartered Accountant
Acart Communications Inc
Andrex Holdings
Angelo M. Spadola Architect Inc.
Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell
Auto Racks Inc
Dr. Beaurépé Vein / Varices Clinique
Blumenstudio
Yves Bourdages Évaluateur

Carducci's Shoes & Leather Goods
Coconut Lagoon Restaurant
Entrepreneur du couvre-plancher
G. Brunette
Denzil FEINBERG CFP R.F.P.
Green Thumb Garden Centre
Hampton Paints
The Haridwar-Om Family
Linda Jamieson School of Dance
Long & McQuade Musical Instruments
Merkburn Holdings Ltd

Misty River Introductions - Professional
Matchmaking
New Generation Sushi Freshness
Made to Order
ORMTA - Ontario Registered Music
Teachers Association
Ottawa Asset Management Inc.
P3 Physiotherapy
Dr. Jeff Sherman
Steve Sicard, SRES®, Realtor -
Always Putting Your Needs First

StageRite Home Staging
M. Mario Staltari B Comm, CPA
Brian Staples - Trade Facilitation Services
SuzyQ Doughnuts
Symphony Senior Living Orleans
Torrance Microfit
Upper Canada Elevators
Welch LLP
Wild Pigments Art Studio

EMERITUS CIRCLE / CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Jackie Adamo
Cavaliere Pasqualina Pat Adamo
The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Aday
Edward & Jane Anderson
The Bluma Appel National Arts Centre
Trust / La Fiducie Bluma Appel du
Centre national des Arts
John Arnold
The Morris & Beverly Baker Foundation
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey
David Beattie
Mary B. Bell
Dr. Ruth M. Bell, C.M.
In memory of Bill Boss
Ann Buchanan
M. G. Campbell
Brenda Cardillo
Renate Chartrand
The Estate of Kate R. Clifford
Michael & Beryl Corber
Patricia Cordingley
Robert & Marian Cumming
Vicki Cummings
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians/Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens
Rita G. de Guire
The Ann Diamond Fund
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Estate of Sorel Etrog
Randall G. Fillion
E.A. Fleming

Audrey and Dennis Forster Endowment
for the Development of Young
Musicians from Ottawa/Fonds de
dotation Audrey et Dennis Forster pour
le développement de jeunes musiciens
d'Ottawa
Estate of A. Fay Foster
Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
The James Wilson Gill Estate
Estate of Marjorie Goodrich
Rebecca & Gerry Grace
Darrell Howard Gregersen Choir Fund /
Fonds pour choeurs
Darrell-Howard-Gregersen
Ms. Wendy R. Hanna
Estate of Joan Harrison
Lorraine Hartglas
Sharon Henchoffer
Peter Herndorf & Eva Czigler
Bill & Margaret Hilborn
Jenepher Hooper Endowment for
Theatre / Fonds de dotation Jenepher
Hooper pour le théâtre
Dorothy M. Horwood
Barbara Irving
Sarah Jennings & Ian Johns
Huguette Jubinville
Marcelle Jubinville
Erdelyi Karpati Memorial Fund/Fonds
mémorial Erdelyi Karpati
Colette Kletke
Rosalind & Stanley Labow
David & Susan Laister

Frances and Mildred Lazar Fund for the
Young Artists Program / Fonds Frances
et Mildred Lazar pour le Programme des
jeunes artistes
Leighton Talent Development
Endowment / Fonds de dotation
Leighton pour le développement des
talents
Sonia & Louis Lemkow
Estate of Wilna Macduff
Paul & Margaret Manson
Suzanne Marineau Endowment
for the Arts / Fonds de dotation
Suzanne Marineau pour les arts
Claire Marson - Performing Arts for
All Endowment / Fonds de dotation
Claire Marson pour les arts de la scène
à la portée de tous
Dr. Kanta Marwah Endowment for
English Theatre
Dewan Chand and Ratna Devi Marwah
Family Endowment for Music / Fonds
de dotation Famille Dewan Chand et
Ratna Devi Marwah pour la musique
The Honourable Margaret Norrie McCain,
C.C., O.N.B. & G. Wallace F. McCain,
C.C., O.N.B.
Kenneth I. McKinlay
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee
Endowment for the Performing Arts /
Fonds de dotation Jean E. McPhee
et Sylvia M. McPhee pour les arts de
la scène
Samantha Michael
Robert & Sherissa Microys
Heather Moore

Barbara Newbegin
Gail O'Brien
Johan Frans Olberg
& Jetje (Taty) Oltmans-Olberg
Estate of Arthur Palmer
The Elizabeth L. Pitney Estate
Samantha Plavins
Michael Potter
Aileen S. Rennie
The Betty Riddell Estate
Maryse F. Robillard
Patricia M. Roy
Gunter & Inge E. Scherrer
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
& M^{rs} Jeanne d'Arc Sharp
Sandra Lee Simpson
Marion & Hamilton Southam
Victoria Steele
Natalie & Raymond Stern
Hala Tabl
Elizabeth (Cardozo) Taylor
Dino Testa
Linda J. Thomson
Bruce Topping and Marva Black
Dr. & Mrs. Kenneth
& Margaret Torrance
Elaine K. Tostevin
Vernon & Beryl Turner
Anthony & Gladys Tyler Charitable
Foundation
Jayne Watson
The Estate of / Succession de
Claire Watson Fisher
In memory of Thomas Howard Westran
Anonymous / Donateurs anonymes (30)